

ODONTOLOGIA

歯科問診票

Marque com (✓) nos a baixo.

ano 年 mês 月 dia 日

nome 名前	<input type="checkbox"/> homem 男 <input type="checkbox"/> mulher 女
data de nascimento: 生年月日 _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日	
endereço 住所	telefone 電話
Você tem seguro de saúde? 健康保険を持っていますか?	
<input type="checkbox"/> não 無 <input type="checkbox"/> sim 有	
nacionalidade 国籍	idioma 言葉

Qual é o seu problema? どうしましたか

- dor 歯が痛い caiu a obturação 詰め物がとれた
- exame dentário 検診
- quero que obture o dente cariado 虫歯の治療をしてほしい
- tenho mau hálito 口臭 Estou com a gengiva sangrando 歯茎が痛い
- quero pôr dentadura 入れ歯を作りたい a dentadura não está boa 入れ歯がこわれた
- quero corrigir o alinhamento dos meus dentes 歯並びを治したい
- quero a retirada (do tártaro, placa dentária) 歯石・歯垢除去 outros その他

Teve alergia a remédios ou comidas? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか

- não 無 sim 有 → remédio 薬 comida 食物 outros その他

Está tomando remédios atualmente? 現在毎日飲んでいる薬はありますか

- não 無 sim 有 → Mostre-me o remédio. 持っていれば見せてください

Foi anestesiado (no dentista)? 麻酔をしたことがありますか

- não 無 sim 有

Extraíu algum dente? 歯を抜いたことがありますか

- não 無 sim 有

Está grávida ou desconfia que está? 妊娠していますか、また可能性がありますか

- não 無 sim 有 → _____ meses ヶ月

Histórico clínico do paciente? 今までにかかった病気はありますか

- desordem gastro-intestinal 胃腸の病気 doença no fígado 肝臓の病気
- doença cardíaca 心臓の病気 doença pulmonar 肺の病気
- diabetes 糖尿病 hipertensão 高血圧症
- AIDS エイズ sífilis 梅毒
- outros その他

* Está em tratamento (doença)? 現在治療を受けている病気はありますか

- não 無 sim 有

Qual tratamento você deseja? 治療に対する希望

- Quero que trate todas as partes em mal estado. 悪いところは全て治したい
- Quero que trate somente os dentes que estão doendo. 今痛んでいる歯だけを治したい
- Se houver necessidade de material ou tratamento não coberto pelo seguro, pagarei as despesas. 自費診療でもかまわない。
- Quero receber um tratamento dentro do limite do seguro de saúde. 保険の範囲内で治したい
- Quero decidir depois de discutir com o dentista. 相談の上決めたい

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきざつつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。